



TEATRO PORTOGHESE DEL XX SECOLO

a cura di Sebastiana Fadda

BULZONI EDITORE

TEATRO PORTOGHESE DEL XX SECOLO

Traduzione e cura
di Sebastiana Fadda

Introduzione di Luiz Francisco Rebello

Opere teatrali di

António Patrício - Mário de Sá-Carneiro - António Ponce de Leão -
Raul Brandão - Branquinho da Fonseca - Alfredo Cortez - Jorge de Sena
- Luiz Francisco Rebello - José Palla e Carmo - José Régio - Romeu
Correia - Augusto Sobral - Miguel Barbosa - Natália Correia - Carlos
Coutinho - Bernardo Santareno - Fíama Hasse Pais Brandão - Jaime
Salazar Sampaio - Mário de Carvalho

BULZONI EDITORE

*Questo volume è stato pubblicato con il sostegno
delle seguenti Istituzioni portoghesi:*

*Instituto Português do Livro e das Bibliotecas – Instituto Português das Artes e do
Espectáculo – Instituto Camões – Sociedade Portuguesa de Autores*



MINISTÉRIO DA CULTURA



INSTITUTO PORTUGUÊS DO
LIVRO E DAS BIBLIOTECAS



MINISTÉRIO DA CULTURA



INSTITUTO PORTUGUÊS
DAS ARTES DO ESPECTÁCULO

MINISTÉRIO DOS
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



INSTITUTO
CAMÕES



SOCIEDADE PORTUGUESA DE AUTORES

In copertina:

Fotografia dello spettacolo *L'invenzione dell'ombrello*, di Luiz Francisco Rebello
e José Palla e Carmo, regia di Artur Ramos, Lisbona,
Teatro Nacional D. Maria II, 19 luglio 1999.

© 2001 by Sebastiana Fadda

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

È vietata la traduzione, la memorizzazione elettronica, la riproduzione totale o parziale,
con qualsiasi mezzo, compresa la fotocopia, anche ad uso interno o didattico.

L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171
della Legge n. 633 del 22/04/1941.

ISBN 88-8319-551-5

2001 by Bulzoni Editore
00185 Roma, via dei Liburni, 14
<http://www.bulzoni.it>
e-mail: bulzoni@mail.wing.it

Personaggi

BELINHA, la defunta; manichino che non parla.
 SIGNORA FELISMINA, sua madre; età indefinita.
 SIGNORA CASIMIRA, vicina disponibile; età ancor più indefinita.
 SIGNORA ROSA, parente della Signora Felismina.
 SIGNORA CONCEIÇÃO, amica della Signora Felismina.
 SIGNORA PLACÍDIA, ospite, è di casa.
 SIGNORA EDWIGES, un'altra vicina, poco disponibile.
 ANINHAS, sorella di Belinha.

La scena rappresenta una stanza ammobiliata modestamente, un misto di sala da pranzo cui sono stati tolti alcuni mobili e di salotto senza mobili. È pomeriggio, il sole si ostina a penetrare dalle finestre semichiusse. La defunta troneggia al centro dello spazio; attorno, le signore vegliano, piagnucolano e conversano. Da destra verso sinistra o da sinistra verso destra, sono sedute nell'ordine seguente: Signora Edwiges, Signora Placídia, Signora Conceição, Signora Casimira, Signora Felismina, Signora Rosa. Le conversazioni si suppongono a bassa voce e ininterrotte, sebbene di tanto in tanto si "sentano".

SIGNORA PLACÍDIA (alla Signora Edwiges) – Santo Cielo!... Ma non mi dica!...

SIGNORA EDWIGES – Io credevo addirittura che loro non fossero sposati.

SIGNORA PLACÍDIA – Sì che lo erano. Glielo assicuro, perché con mio grande rammarico ho fatto da testimone.

SIGNORA EDWIGES – Con suo rammarico?

SIGNORA PLACÍDIA – Con mio rammarico.

Sospira e tace. Pausa.

SIGNORA EDWIGES – Signora mia...